

Vaša banka, v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske p

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 10 (704) • Cedad, četrtek, 10. marca 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
12 mesi, rendimento lordo 7,00%

6,12%
5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,30%)

MOJA BANKA



Že 17 let je osmi marec moment srečanja med našimi ljudmi an praznik naše kulture



Na varhu pogled na publiko v špietarski sali tle blizu pa adna od igrauk, ki je imiela narvič opravila s sudatmi

V napunjeni kamunski sali v Špietru praznik za osmi marec

Liepa naša mimoza

Aplavzi, aplavzi an še aplavzi za smiešno komedijo "Ruogi može"

Z drobno viejco mimoze v rokah so žene iz Nadiskih dolin - se kar dobro jih je bluo an dol z Laskega - napravile spet liep praznik za osmi marec. Že sedemnajst let se srečavamo na tist dan, na iniciativo Zveze beneskih žen an vsaki krat, ko se varnemo damu, nam je lepuo an gorkuo par sarcu.

Ja, zak naš osmi marec nie biu nikdar samuo formalen, prazen. Je biu nimar dan ko so beneske žene vzdignile njih glas pruot sovrastvu, racizmu, pruot krivicam, ki se gajajo po sviete an se nam gajajo tud tle doma. Takuo je bluo an lietos.

V špietarski kamunski sali, ki je bla puna do zadnjega pica, je predsednica Zveze beneskih žen Bruna Dorbolò narvič besied posvetila adnemu velikemu problemu naših družin: beneski otroc niemajo pediatra. An tuole je 'na velika krivica. Zatu so tele dni pobieral podpise an se jih je bralo zaries dobro, pa na tuole se se varnemo.

Drugo krivico nam jo dielajo že vič ku 40 liet le tiste skupine, ki siejejo sovrastvo med ljudmi an so pruot našemu jeziku an kulturi, je za njo poviedu v njega pozdravu špietarski sindak Firmino Marinig. Zatu je trieba

se posebej pohvalit an zahvalit žene, ki v njih družinah ucijo otroke ljubiti suoj slovinski izik an takuo prenašajo napri našo identiteto, je doluožu deželni svetovalec Pietro Fontanini. An tuole je pametno, zak naša dežela je večjezična an je pru, de mantinja tuole bogastvo, de diela kupe s svojimi sosedu.

Ma pustimo sadà besiede par kraji an pridimo na tiste, kar je bluo narlieusega, Benesko gledališče, ki se nam je storlo spet smejat, pa se kuo. "Buogi može" je biu naslov igre, kjer so Antonella Bucovaz, Bruna Chiuch, Loredana Drecogna, Mariagrazia Garip, Anna Iussa an Lidia Zabrieszsch, predstavile sest zen, adno buj čudno, ku te drugo. Tele naše igrauke zaslužijo vič prestora od tistega, ki ga imamo telekrat. Recimo, de so ble super barke, vsaka v svojem monologu, kar nie lahka rieč. Vse je bluo lepuo povezano an je harmonično teklo napri. Za tuole se je trieba zahvalit mlademu an pridnemu pianistu Davide Clodig an sevie, režiserju, Marjanu Bevku. Praznik je su se dugo napri z večerjo, loterijo an muziko.

Vič drugi krat.

Ministra Andreatta in Peterle sprejela Slovence

Iz Rima in Trsta znaki dobre volje

Prejsnji konec tedna je za našo skupnost potekal v znamenju dveh pomembnih srečanj. V Rimu se je slovensko zastopstvo srečalo z italijanskim zunanjim ministrom Benjaminom Andreatto. Istega dne pa je slovensko zastopstvo v Trstu sprejel slovenski zunanji minister Lojze Peterle. Srečanja sta se sicer uokvirjali v dvodnevno snidenje zunanjih ministrov držav Srednjeevropske pobude, ki je potekalo v Trstu.

Do srečanja v Rimu z ministrom Andreatto je prišlo na vrat na nos in tudi zaradi tega je bilo slovensko zastopstvo številčno manjše od običajnega. Sestavljali so ga Jole Namor, Giorgio Banchig, Jelka Gerbec in Ivo Jevnikar, z ministrom leposlanik Vincenzo Mannò, ki vodi italijansko delegacijo v mešani slovensko-italijanski komisiji za nadgradnjo Osimskih sporazumov.

V dobri uri trajajočem pogovoru je minister Andreatta poglobil predvsem tista vprašanja Paladinovega predloga za zakonsko zaščito, s katerimi se naša



Lojze Peterle



Beniamino Andreatta

skupnost nie strinja. V tem okviru je posebej tekla beseda o preštevanju Slovencev, o položaju naše skupnosti na Videmskem, kakor tudi o problemih finansiranja kulturnih ustanov in same dvojezične sole v Špetru.

Obisk v Rimu je sodil v priprave na srečanje Andreatte z Lojzetom Peterletom,

ki je potekalo v Kopru ob odprtju sedeza italijanske unije. Pred tem pa je slovenski zunanji minister v trzaskem hotelu srečal slovensko zastopstvo, v katerem so bili Klavdij Palčić, Sergij Pahor, Rudi Pavšič, Boris Iskra, Sergij Lipovec, Marjan Terpin in Riccardo Ruttar.

Peterle je zagotovil, da bo Slovenija nadaljevala v prizadevanju pri pomoči Slovencev v Italiji. V tem okviru pa je važno tudi, kakšni so odnosi med Slovenijo in Italijo. Peterle je ugotovil, da je v tem okviru prišlo do nekaterih spodbudnih premikov. Neresena ostajajo pa druga vprašanja, predvsem problem zakonske zaščite Slovencev v Italiji, finansijskih televizijskih sporedov v okviru državne mreže.

Dr. Vencelj v Benečiji

Državni sekretar Vencelj bo v ponedeljek obiskal Benečijo. Zjutraj bo gost solskega centra, kasneje bo srečal naše kulturne predstavnike, nato bo šel v Tersko dolino.

- **Gorska skupnost vabi žene v Špietar** stran 2
- **Razstava Diane Crisetig v Špietru** Omaggio a Maticetov stran 3
- **Guida al voto** stran 4
- **90 liet v Sarženti** stran 5
- **Minimatajur** stran 6
- **S.O.S. Arpit** stran 7



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita di infissi in legno lamellare su misura certificati e garantiti

hobles

HOBLES S.p.A. - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine) / Špeter (Videm) - Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321



Il sindaco
Marinig
ed il vice
sindaco
Blasutig

S. Pietro: un bilancio che supera i 6 miliardi

Con 9 voti favorevoli e 4 astenuti su 13 consiglieri presenti, il bilancio di previsione per l'anno 1994 presentato dalla giunta di "Lista civica" del comune di S. Pietro al Natisone, che pareggia in lire 6.394.719.476, è stato approvato dopo una partecipata discussione.

Il sindaco Marinig nell'illustrare i punti più significativi del bilancio, ha evidenziato le difficoltà che l'ente locale incontra nel garantire servizi e strutture soprattutto a seguito dei tagli alle entrate ordinarie che le ultime leggi finanziarie costantemente propongono. Per un comune come S. Pietro al Natisone che ha una pluralità di impegni sovramunicipali resta sempre più complicata - si legge in una nota - la predisposizione di un documento contabile che possa coniugare gestione e sviluppo.

Nell'elencare i nuovi compiti che l'ente locale assume nel settore della scuola, della cultura e dell'assistenza sociale senza la necessaria copertura finanziaria da parte dello Stato si può chiaramente comprendere lo sforzo degli ammini-

stratori per mantenere i buoni livelli dei servizi sociali raggiunti e nel frattempo trovare i finanziamenti necessari per la crescita economica ed occupazionale.

Pur tra le ristrettezze evidenziate, l'amministrazione chiude il bilancio 1993 con una serie positiva di opere pubbliche che continuerà nel 1994, avendo già i mezzi e le disponibilità finanziarie.

Nel 1994 si realizzeranno il 1. e 2. lotto di metanizzazione che dovrebbe interessare il fondovalle (Azzida - S. Pietro - Vernasso - Zona industriale e Ponte S. Quirino), il Centro teatrale polifunzionale, il completamento dell'arginatura del torrente Alberone, le fognature nella frazione di Vernasso, le opere di urbanizzazione del 3. e 4. lotto della zona industriale di Ponte S. Quirino, la viabilità della strada provinciale Val Alberone a totale carico della Provincia ed interventi di riassetto della rete acquedottistica nelle frazioni di Vernassino, Paoie, Vernasso, S. Pietro, Biarzo e Sorzento.

Nel prosieguo dei lavori il consiglio ha deliberato le indennità per sindaco, assesso-

ri e consiglieri, mantenendole invariate rispetto agli anni passati e, dopo la relazione del vicesindaco, ha approvato all'unanimità i criteri per l'individuazione del numero delle autorizzazioni di pubblico esercizio rilasciabili nel comune.

Particolare interesse e radicali contrapposizioni tra maggioranza ed opposizione - prosegue la nota - si sono manifestate all'interno dell'assemblea sul punto riguardante il parere del sindaco, richiesto dal ministro Livio Paladin sullo schema di disegno di legge concernente "I provvedimenti a favore delle popolazioni di lingua slovena delle provincie di Trieste e Gorizia e quelle di origine slava della provincia di Udine". Un dibattito con molti distinguo che ha rilevato lo stato di estrema difficoltà nell'affrontare un problema, quello linguistico e del riconoscimento della comunità slovena che, se affrontati con correttezza e buon senso, conclude la nota, potrebbe rappresentare un momento di riscatto culturale e sociale della gente delle Valli del Natisone e del Friuli orientale.

Gorska skupnost vabi žene v Špietar

Takuo, ki smo bliže napolis, imajo na špietarski Gorski skupnosti od lanksega julija an poseban "projekt za žene". Kaj tuole? Na Dezeli so sparjel an poseban leč (23/1990) za dat ženam glih tiste oportunisti se posebno kar se die la tiče, ki jih imajo možje.

Projekt nadiške gorske skupnosti je v rokah srednjškega sindaka Renate Qualizza, ima vrednost 100 milijonu (61,5 jih da Dezel, ostalo pa Gorska skupnost) an kot rečeno se je začeu julija lani, kadar so vzel v službo za adno lieto Nadio Specogna, so kupil kompjuter an kar je bluo potrebno za uficij. Kaj vič o teli iniciativi, ki bi muorla kiek konkretnega pokazat do konca junija, se do sada nie ne videlo ne čulo. Pruzapru adna iniciativa je blakosilo s glasbo an gledališčem v Osnjem za žene, ki imajo vič ko 60 liet, v torak 8. marca, kadar je biu praznik žen.

Sada pa so organizal dvie srečanja, kamer so povabil vse žene (jih je vič ko 4 tauzent) od naše Gorske skupnosti: parvo bo v petak 11. marca ob 20. uri, drugo v pandiejak 14. marca le ob tisti uri. Takuo bomo viedel, kak je program telega "projekta za žene". Po členu (art.) g, na osnovi katerega so v Špietre ušafal kontribut, muora spodbudit pozitivne akcije za aržerit možnosti diela an kariere za žene, povecat za nje možnosti kualifikacije an profesionalne rikualifikacije.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Le diplomazie in fermento

Quanta carne al fuoco nello scorso fine settimana che ha visto protagonisti Trieste e il suo entroterra naturale istriano! L'intensa attività diplomatica relativa all'Iniziativa Centro-europea, fortemente voluta dall'ex ministro De Michelis, ha portato nel capoluogo del Friuli-Venezia Giulia un bel numero di diplomatici. Soprattutto, proprio a Trieste, si è tornati a parlare di grandi temi internazionali, anche relativi al dramma bosniaco, in una fase in cui vi sono concrete proposte per portare anche l'Italia in prima linea, questa volta nella ricerca di una pace duratura.

L'Iniziativa Centro-europa però langue, e dopo un avvio portentoso, alla luce anche di un ottimismo eccessivo legato alla caduta del Muro di Berlino, quando si pensava addirittura di poter creare una Comunità europea in piccolo con leader l'Italia, pochi sono rimasti i temi di "peso". Tra questi, quello delle minoranze, della loro posizione, dei loro diritti. Positivo il fatto che i ministri ne riescano a discutere "animatamente", come nel caso dei diplomatici slovacchi e ungheresi, o anche tra lo stesso ministro Andreatta e il capo della diplomazia croata Granič. Sta di fatto che l'incontro di Trieste è stato preceduto dal primo colloquio tra Andreatta e una delegazione della comunità slovena in Italia, che della propria posizione ha parlato anche con il ministro sloveno Peterle. Questa volta i due ministri non hanno visto la delegazione della minoranza italiana in Slovenia, che però è stata ampiamente "omaggiata" dalla presenza dei due diplomatici all'inaugurazione della ristrutturata sede della Comunità degli italiani di Capodistria.

È chiaro che l'intensa attività diplomatico-politica di Andreatta nello scorso week-end va vista anche in chiave elettorale. Non va infatti dimenticato che si candida proprio nel Friuli-Venezia Giulia, e attirare l'attenzione di buona parte della stampa italiana e internazionale sul capoluogo regionale e sulla minoranza italiana, non può che giovare all'immagine di An-

dreatta, uomo politico aperto e sensibile che capisce il senso della convivenza, della pluri-ethnicità di questi luoghi e della forte influenza che l'Italia ha sulle terre di confine, slovene e italiane.

Questo è emerso in particolare in occasione dell'apertura del ristrutturato palazzo barocco Gravisi-Buttorai, che Andreatta ha definito "non una cittadella orgogliosa di una tradizione ma un dono alla città, un modo di concorrere in un pluralismo di culture e linguaggi". E la sede della comunità italiana non ha cambiato solo facciata, ma anche faccia. Ha infatti cambiato nome: non più Antonio Gramsci, che in Slovenia evidentemente non va di moda, ma Santorio Santorio, medico capodistriano vissuto a cavallo tra il '500 ed il '600, che viene ritenuto uno dei maestri di Galilei. La comunità italiana non intende così rinnegare l'indubbio valore "storico" di Gramsci, ma ha preferito scegliere un personaggio più direttamente legato alla città, alla sua cultura e tradizione.

La comunità ha sentito la necessità di togliere dalla propria attività ogni tipo di incrostazione ideologica, in un momento in cui vuole "riappropriarsi" della propria storia e della propria soggettività. Sono ancora in molti a ricordare che gli italiani d'Istria, per i più, sono stati a lungo "italiani-fascisti", per poi diventare "italiani-titini". Ora vogliono essere italiani e basta, parte integrante di un contesto regionale pluri-etnico e pluralista. Anche se a dire il vero all'interno dell'Unione italiana stessa - questo "contenitore" delle espressioni politiche, culturali, economiche e sociali degli italiani in Slovenia e Croazia - si stanno manifestando lacrazioni che minacciano quella "unitarietà e uniformità di trattamento" che la leadership dell'Unione va proponendo. E proprio in questi giorni si sta formando un'organizzata opposizione all'attuale dirigenza, opposizione non identificabile con questa o quella comunità, ma che va da Fiume a Pola, a Pirano, e tocca quindi gli italiani in Croazia e quelli in Slovenia.

Ai pensionati

Il Patronato INAC di Cividale sollecita tutti i beneficiari di pensione di reversibilità a passare presso il suo ufficio, in via Manzoni 25, per una verifica sulla liquidazione della pensione fatta dall'INPS negli ultimi 10 anni.

Il Patronato INAC informa che in precedenza il calcolo della liquidazione veniva fatto

in base ai contributi versati, cioè il 60%, mentre con la nuova legge si considera il 60% sulla pensione minima.

IMPORTANTE: prima di passare negli uffici del Patronato ricordatevi di portarvi dietro il libretto di pensione, il codice fiscale e lo stato di famiglia.

La decisione della Provincia lascia scoperto il settore Sospesi tre guardiacaccia

Ha avuto un'eco anche nelle Valli la vicenda dei tre agenti di vigilanza venatoria Giobatta Job, Sandro Cicutini e Lorenzo Del Torre sospesi dal servizio dalla Provincia. Il provvedimento, secondo l'ente, è stato preso perché i tre "si sono sottratti ad ogni possibilità non solo di controllo ma anche di ricevere disposizioni dall'ufficio dal quale dipendono, negandosi telefonicamente e tenendo spenta la ricetrasmittente in dotazione". I primi due sono conosciuti come guardiacaccia anche nelle nostre Valli.

La decisione della Provincia pare sia comunque scattata dopo una serie di accuse seguite ad un esposto che gli agenti avevano inviato alla Procura della Repubblica sulla mancata denuncia dell'abbattimento di un camoscio in Carnia. Molti si chiedono, ora, se la sospensione sia giustificata da un fatto di poco conto. E intanto il settore provinciale di vigilanza rimane scoperto.

Incontro di ministri

La comunità italiana dell'Istria è stata al centro dell'attenzione nei giorni scorsi in quanto due delle sue sedi sono state aperte alla presenza dei ministri degli esteri italiano, sloveno e croato. Capodistria e Ver teneglio nel Buiese sono i due centri che disporranno di una nuova sede.

Si ai liberaldemocratici

Gli ultimi sondaggi parlano chiaro: la maggioranza degli sloveni voterebbe in particolare per il partito liberaldemocratico del premier Drnovsek (20,4%). In

forte calo le altre maggiori formazioni: 6,7% per i democristiani, 5,4% per il partito popolare e il 5,3% per gli ex comunisti. Quasi spartiti i verdi e la destra nazionalista, in crescita il partito dei democratici mentre gli indecisi sono al 37 per cento.

Interessi africani

Il porto commerciale di Capodistria riveste per il Sud Africa come è stato sottolineato durante la recente

visita del premier sloveno Janez Drnovsek nel paese africano. Johannesburg è interessata allo scalo di Capodistria per la distribuzione di frutta per i mercati dell'Europa centrale.

Prezzi super...alcolici

Dopo quello delle sigarette è aumentato anche il prezzo dei superalcolici. In base alla nuova imposta sul consumo gli alcolici con più di 40 gradi aumentano di circa 300 talleri (4 mila lire)

al litro. Più contenuti, rispettivamente di 20 e 10 talleri al litro, gli aumenti per la birra ed il vino.

Nei Duty free i prezzi delle sigarette e delle bevande alcoliche non hanno subito lievitazioni particolari in quanto i punti vendita sono esenti dal pagamento di imposte doganali.

Patate bollenti

La "guerra delle patate" è giunta al termine. Con un decreto governativo è stato

deciso che per entrare in territorio sloveno con le patate da semina agli esportatori italiani sarà sufficiente presentare il certificato originario di garanzia che le autorità olandesi applicano ai sacchi di confezionamento.

Tv lottizzata?

Anche in Slovenia i partiti cercano di accaparrarsi i posti più prestigiosi della Tv e della radio nazionale slovena. Il Parlamento si è

detto contrario alla proposta di nominare nel Consiglio radiotelevisivo i rappresentanti della società civile, proposti direttamente da varie istituzioni culturali e scientifiche. I deputati, a grande maggioranza, hanno deciso che sarà lo stesso Parlamento a decidere chi entrerà a far parte del Consiglio.

Nell'ambito della nuova legge sulla Tv nazionale i parlamentari hanno accolto la proposta secondo cui i programmi radiotelevisivi per la minoranza slovena saranno finanziati direttamente attraverso canone.

Il controllo dei partiti sulla TV

V Špetru prva samostojna razstava Diane Crisetig

Beneški ljudje po svetu ustvarjajo

Zadnja razstava v Beneški galeriji je posvečena ženski ustvarjalnosti. Odprli so jo v soboto kot uvod v praznovanje ženskega praznika in je se posebej prijetna, ker se na njej predstavlja beneška kiparka, Diana Crisetig, ki je doslej sodelovala na številnih skupinskih razstavah v Venetu in v naši deželi, vendar se prvič predstavlja v domačih krajih.

Njena življenjska pot je precej podobna usodi številnih Benečanov. Osemnajstletna se je iz rojstne vasi Podlak v Grmeku izselila v Belgijo, kjer se je poročila in je več let vodila restavracijo. Kljub zahtevnemu delu je našla čas za obiskovanje večernih tečajev likovne so-

le in se posvetila kiparstvu v lesu, glini in kredu.

V Špetru, kjer prvič raz-



Kip v glini
Diane
Crisetig
na špetrski
razstavi

stavlja samostojno, predstavlja izbor njenih kipov, večinoma v glini, večjega in manjšega formata. Ob do-

brezmu obvladanju tehnike in izrazne moči v njenih delih

izstopa plastičnost in harmonija oblik. Razstava bo na ogled do 26. marca vsak dan od 17. do 19. ure razen ob nedeljah.

Viaggio e pathos nei versi di Miorelli

Il quarto canto: "Pretiosa Margarita Novella"

"Pretiosa margarita novella" è il titolo di un libro in versi uscito di recente per l'editore Kellermann di Vittorio Veneto e disponibile da alcune settimane nelle edicole e librerie del Cividalese e delle Valli del Natisone. L'autore dell'opera è Moreno Miorelli, che vive a Tarcenta, nel comune di Pulfero, assieme alla sua famiglia, lavorando nella zona come operatore culturale. Miorelli, nato in provincia di Trento, qualche anno fa è capitato quasi per caso in questa zona e qui ha piantato - non per sempre, conoscendolo - la sua tenda. Il libro, però, era nato prima, in un viaggio che l'ha portato in Grecia, sul monte Athos e a Firenze.

Il viaggio è in effetti il tema di questo libro - una cinquantina di pagine, compre-

se quelle dove sono raffigurate le preziose illustrazioni-conchiglia di Gabriele Sossella - libro che rappresenta il quarto canto (l'attività poetica di Miorelli si sviluppa nei canti come poema sempre aperto e in corso: i

primi tre anni erano stati pubblicati dall'editore Campanotto di Udine).

L'autore spiega in qualche modo il senso da dare ai versi nella sua breve prefazione, parlando di viaggio come "una specie di iniziazione" e delle confidenze di un amico che dice "nella vita o fai il monaco o fai altro". Il poemetto, continua, "è la polaroid di un incrocio di quel genere", e gli incroci, si sa, "vanno segnati". "Mi pare sia così" conclude Miorelli, poiché tutto deve rimanere sospeso, i versi come la vita, in un leggero alone di incertezza, quella che poi ci fa porre altre domande e scoprire nuove cose e nuove terre.

Michele Obit

"Pretiosa Margarita Novella"

Moreno Miorelli - Kellermann editore - 10.000 lire



Krivec presentato a S. Pietro

È stato presentato mercoledì 2 marzo, nella sala con-

Lo studioso Milko Maticetov cittadino onorario di Resia

Al benemerito prof. Milko Maticetov è stata conferita la cittadinanza onoraria del Comune di Resia, per il suo impegno di oltre 50 anni come studioso della cultura resiana che ha contribuito in modo determinante a far conoscere sia in campo nazionale che internazionale. Il prof. Maticetov ha accettato il riconoscimento, la cui cerimonia ufficiale dovrebbe svolgersi entro il mese di maggio.

Questo riconoscimento morale, ha dichiarato il sindaco di Resia Luigi Paletti, profondo ammiratore nonché collaboratore in molte ricerche dello studioso, viene attribuito per la dedizione e l'amore con cui il prof. Maticetov ha dedicato la sua vita per la ricerca e lo studio della cultura resiana e per l'impegno costante con cui attraverso convegni, scritti e pubblicazioni ha presentato la valle di Resia in Italia e

soprattutto all'estero. Un lavoro importante il suo che lo rende oggi il più grande esperto esistente delle tradizioni e della cultura resiana.

Il sindaco Paletti ricorda in modo vivo e piacevole il suo primo incontro con lo studioso. "Era il 1962, quando Maticetov venne ufficialmente a Resia grazie ad un accordo di collaborazione tra l'Accademia delle scienze di Lubiana e l'Accademia di santa Cecilia a Roma. Tuttavia privatamente Maticetov era stato a Resia già all'inizio degli anni 40. Faceva delle ricerche a Resia e proprio all'anno 1940 risale la sua prima registrazione di un canto antico, il Sveti Sin ti Laudech. Era accaduto a Uccia dove lo studioso aveva incontrato una donna che portava un gerlo carico. Andava per la sua strada recitando i versi della canzone, mentre il professore la seguiva affannosamente, cer-



cando di non perdere una sola parola. Camminava, ascoltava ed intanto scriveva sul suo notes".

"Il suo interesse per Resia - prosegue il suo racconto il sindaco - comunque risale all'infanzia, quando da bambino in un piccolo paesino del Carso aveva imparato a conoscere i resiani attraverso

i venditori ambulanti, gli arrotini ed i commercianti. Da studente universitario conosce il popolo resiano e la valle con un primo viaggio nella frazione di Uccia. È impressionante sentire quante cose, quante parole resiane conosciute, parole che a noi sfuggono o abbiamo dimenticato. E nonostante sia un pozzo di scienza non si stanca di ripetere che continua ad imparare e che i suoi maestri sono le persone di Resia. Tanta umiltà e semplicità mi hanno sempre colpito ed anche per questo gli ho sempre offerto il mio aiuto ed appoggio, come resiano e come dipendente del Comune dove potevo venire a conoscenza di dati storici ed anagrafici da riferire al professore. Così tra convegni e congressi tenuti non solo a Resia è nata una collaborazione, un'amizizia che oggi continua a crescere".

Catia Quaglia

V Čedadu se kultura povezuje

Na področju kulturne, sportne, turisticne in sirske dejavnosti se v Čedadu končno začelo nekaj premikati v pozitivno smer. Ustanavlja se namreč koordinacija vseh kulturnih in sportnih skupin, ki naj bi se združile v "pro-loco". Le-teh je 88, vsaka od njih ima bolj ali manj bogato dejavnost, vsaka pa se mora soočiti s podobnimi problemi, od pomanjkanja sredstev do težav s prostori, predvsem manjka zadostna informacija o prireditvah in vsaka koordinacija pobud. S skupnimi močmi - je bila vodilna misel pobudnikov, v prvi vrsti Andrea Martinisa in Emanuele Gorgone - lahko dosežemo več ljudi, obogatimo našo ponudbo, oživimo kulturno življenje v mestu, priredimo nekaj večjih skupnih pobud, kar je v korist vseh, tudi gospodarskih operaterjev.

Prvi konkreten korak so ga skupine in organizacije storile v ponedeljek zvečer, ko so po več srečanjih uradno pristopile k pobudi. Velja pri tem omeniti, da med njimi sta tudi kulturno društvo Ivan Trinko in Beneško gledališče, ki zastopata slovensko kulturno stvarnost v Čedadu in Nadiških dolinah.

Seveda pot ne bo lahka, saj niso vsi navdušeni nad iniciativo, že zlasti nekatere ustaljene skupine so zaprte v svoj krog in jih pogojuje vrtičarska logika. Velika večina prisotnih, vključno s predstavnikmi obrtnikov, so pa sprejeli nov izziv, ki prihaja iz vrst mladih kulturnikov. Pred ustanovitvijo "pro-loco", prvi korak je sedaj oblikovanje kolegialne pobude vseh skupin.

TECNOADRIA^{snc}

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri
completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

Nello scorso numero è stato omissa per un errore una parte del testo

"Dvorak a 4 mani", una rettifica

Nello scorso numero, nell'articolo in terza pagina intitolato "Dvorak a quattro mani" di Fabio Sartorelli, per un errore di trascrizione - del quale ci scusiamo con gli interessati ed i lettori - è stata omissa una parte del testo. Sono così risultati probabilmente incomprensibili gli ultimi periodi, che qui ripetiamo nella loro esatta:

"Tutto ciò deve tradursi, in sede di esecuzione pianistica, in una lettura attenta a non compromettere il senso ultimo di questa ricerca che certo non può esaurirsi, come spesso capita di sentire nelle interpretazioni di questi

stessi pezzi con l'orchestra, solo rendendo al meglio la apparente semplicità e facile orecchiabilità dei temi, ma deve invece restituire lo sforzo profuso dall'Autore nel conferire ad ogni brano una veste musicale costantemente rinnovata. In questa prospettiva la calibratissima interpretazione pianistica di Bogino e Rucli assume un significato che va ben oltre la riscoperta dell'originale pianistico: essa ci mostra, assai più dei capolavori maggiormente celebrati di Dvorak (come le "Sinfonie del Nuovo Mondo"), quanto si fosse assottigliato, allo scadere del

XIX secolo, il confine tra musica di intrattenimento e musica colta: è proprio in quest'area di confine che l'interpretazione di Bogino e Rucli si insinua con la precisione millimetrica di un bisturi ma, al tempo stesso, con un calore ed una generosità musicale decisamente rare. L'auspicio, pertanto, è che a questo compact dalla durata anch'essa generosa (un'ora e un quarto di musica) ne segua al più presto un secondo che, con le "Danze Slave op.72" e i "Sei pezzi caratteristici op.68", vada a completare la produzione per pianoforte a 4 mani di Dvorak".

Lorenza BELTRAMINI	Sergio SILVESTRI
Francesco STROILI	
Daniilo BERTOLI	

Ettore ROMOLI	Stelio NARDINI
Danko BRATINA	Sergio COSMA

CAMERA: LA SCHEDA UNINOMINALE DEL COLLEGIO N. 8

SENATO: I CANDIDATI DEL COLLEGIO N. 2

Alcune informazioni sul sistema elettorale per il rinnovo della Camera dei deputati e del Senato

Piccola guida al voto

Dopo mezzo secolo e dodici elezioni politiche cambiano le regole per entrare in Parlamento. Dal proporzionale puro si è passati al maggioritario con il 25 per cento di proporzionale. Anche se negli ultimi tempi non si parla d'altro sono pochi i cittadini che conoscono le nuove regole del voto. Ecco alcune informazioni essenziali.

Tre schede

Ogni elettore riceverà tre schede, una per il Senato (di colore giallo) e due per la Camera, di colore rosa per il maggioritario e grigio per il proporzionale.

Senato (315 seggi)

Per il Senato (votano tutti i cittadini dai 25 anni in su) si voterà solo per il candidato prescelto nel collegio. Ad ogni candidato sono abbinati uno o più partiti che lo sostengono.

Il territorio nazionale è stato suddiviso in 232 collegi uninominali, nei quali vince chi ha preso più voti degli altri. Per gli altri 83 seggi al Senato il calcolo viene effettuato con il metodo dello scorporo. I seggi vengono assegnati ai partiti in proporzione al numero dei voti ottenuti in ciascuna regione.

Lo scorporo

La nomina dei senatori avviene mediante una graduatoria tra i candidati dello

stesso simbolo non eletti nei collegi uninominali della regione. Nel definire la graduatoria, però, saranno scorporati i voti ottenuti dai possibili vincitori della competizione uninominale. Nella nostra regione con questo sistema verranno nominati due senatori, 5 invece con il sistema maggioritario.

Morte o dimissioni

Se un senatore o un deputato eletto in un collegio uninominale muore o si dimette, gli elettori di quel collegio devono tornare alle urne. Se la stessa cosa capita ad un senatore o deputato eletto con il recupero proporzionale, gli subentra il meglio piazzato della sua

stessa lista, quella regionale per il senatore e quella del collegio per il deputato.

Camera dei Deputati (650 seggi)

Con la scheda rosa si sceglierà il candidato con il criterio maggioritario. Su questa scheda troveremo i nomi dei candidati accanto ai quali ci saranno il simbolo o i simboli dei partiti che lo propongono. Vince chi ottiene più voti.

Senza preferenze

Con la scheda grigia (in basso) si sceglie il partito col criterio proporzionale. Accanto ad ogni partito ci saranno, da uno a quattro, i nomi dei candidati già pre-

disposti in ordine di precedenza. L'elettore vota solo per il partito, senza esprimere voti di preferenza.

Lo scorporo

Per assegnare i 155 seggi proporzionali si procederà come segue.

Si fa la somma a livello nazionale dei voti che ogni partito ha raccolto in ogni circoscrizione. Le liste che hanno vinto i collegi nel maggioritario subiscono una diminuzione di voti pari a quella del secondo classificato (più un voto) e comunque mai inferiore al 25 per cento dei voti validi.

Lo sbarramento del 4%

Per essere ammesso

all'assegnazione dei seggi proporzionali un partito deve superare lo sbarramento del 4 per cento nazionale (circa 1 milione 600 mila voti).

Scadenze

12 marzo: termine ultimo per la pubblicazione dei sondaggi.

19 marzo: gli elettori che non hanno ricevuto il certificato elettorale possono ritirarlo negli uffici comunali.

25 marzo: a mezzanotte si chiuderà la campagna elettorale.

26 marzo: dalle ore 16 si insediano gli uffici dei seggi elettorali.

27 e 28 marzo: si vota dalle 7 alle 22. Dopo le 22 di lunedì inizia lo spoglio delle schede.

18 aprile: prima riunione delle nuove Camere.

I nostri collegi

I collegi senatoriali che interessano la comunità slovena della provincia di Udine sono due: n.2 e n.4. Il primo comprende il Carso triestino, una buona parte della provincia di Gorizia e la fascia confinaria e pedemontana fino alla Val Resia compresa. Il secondo comprende l'alto Friuli e la Val Canale.

Due sono anche i collegi per la camera: n.8 e n. 6. Il primo comprende la fascia collinare (Valli del Natisone, del Torre, Resia, Cividale ecc.), il secondo la Val Canale e l'alto Friuli.

Bertoli pri Zvezi Slovencev v Čedadu

Poslanec Ljudske stranke Danilo Bertoli, kandidat v enonominalem delom v našem okrožju pod simbolom Pakta za Italijo, je bil prejšnji teden gost Zveze Slovencev videmske pokrajine. Slovenski predstavniki so izkoristili priložnost, da so furlanskemu poslancu ponovno predstavili problematiko Slovencev na Videmskem, pri čemer so se posebej zavstavili ob vprašanju vladnega osnutka za zaščito naše skupnosti, ki jo je pred kratkim predložil minister Paladin in izrazili s tem v zvezi svoje posmisleke, začeti pri samem naslovu zakona, kjer nas predstavljajo kot Slovane.



Danilo Bertoli

Poslanec Bertoli se je v daljšem in sproščenem pogovoru dotaknil bistvenih vprašanj naše skupnosti, o potrebi, da se obvarujeta slovenski jezik in kultura, se zlasti pa o nujnosti, da se rešijo ekonomska vprašanja, ki pogosto jejo sam obstoj slovenske manjšine na Videmskem. Ponovno je treba opredeliti pristop do vprašanja obmejnega območja naše dežele, je dejal, saj je videmska stvarnost v ozadju. Spregovoril je tudi o možnosti, ki se odpirajo v novi Evropi in poudaril se posebej projekt "evrodezel" (evroregioni), ki naj bi ga začeli uresničevati tudi s pristopom Avstrije in v kratkem tudi Slovenije k Evropski uniji.

Za progresiste

Kandidatka progresističnega kartela v uninominalem okrožju za poslansko zbornico stev. 8, kamer spadajo Nediške doline, Čedad, Centa in Terske doline, je Lorenza Beltramini. Specializirana delavka v tekstilnem sektorju je Beltraminijeva bila vedno aktivna v sindikalnem gibanju, kjer je več let imela odgovorne funkcije v tovarniškem svetu, v pokrajinskem in deželnem vodstvu sindikata Filtea-CGIL. Je član pokrajinskega vodstva stranke Komunistične prenoje. Velja se poudariti, da se ob sindikalnem in političnem delu ukvarja tudi z vprašanji socialne oskrbe.



Lorenza Beltramini

Obisk senatorja Bratine v Špetru

Slovenski senator Darko Bratina je bil v torek zjutraj na obisku dvojezičnega šolskega središča v Špetru. Tu se je najprej seznanil z dejavnostjo centra, v posameznih razredih se je zadržal v prisrčnem pogovoru z učenci in učitelji, ki so mu obrazložili, kako poteka dvojezični pouk in kaj se učijo. Nato je obiskal še dvojezični vrtec, kjer so otroci pridno risali in nekateri od njih že pripravljali darila za praznik očetov.

V drugem delu srečanja sta predsednik upravnega sveta dvojezične šole in ravnateljica, prof. Paolo Petricig in Ziva Gruden, sprego-



Senator Darko Bratina na obisku v dvojezični šoli v Špetru

vorila o perspektivah razvoja dvojezičnega šolanja v videmski pokrajini, predvsem pa o težavah in odprtih vprašanjih. Poudarek je bil seveda najprej na vprašanju priznanja in finansiranja šole oziroma na njenem statusu. V središču pozornosti je bilo tudi vprašanje šolskih prostorov, predvsem glede njihove dokončne ureditve.

Senator Bratina je zagotovil svojo podporo tej pomembni slovenski ustanovi. Širša problematika slovenske skupnosti na videmskem bo v ospredju danes na srečanju Bratine z beneskimimi kulturnimi delavci.

Liep praznik za nono Bernardo iz Saržente

Devetdeset liet v topluoti družine



"Biznona, hiti riezal, de bomo pokušal, kakuo je dobra!"

Na teli fotografiji se vidi kiek posebnega... nie samuo rojstni dan, kompleano adne naše none: na nji so stier generaciji!

Ce se je parslo do tega se muormo zahvalit predvsem Bernardi, takuo se kliče nona, ki na fotografiji riezze torto: ce nie bluo nje, nie bluo tudi te drugih tri "zen" tele liepe družine.

Nuona Bernarda Cornelio iz Saržente, ki je v sriedo 23. februarja dopunla 90 (devetdeset!) liet, je imiela okuole sebe za telo veselo parloznost družino an parjatelje an na fotografiji vide-mo na te čeparni roki nje hči, ki se kliče Iride, na te pravi roki je navuoda Miriam (hči od Iride) an ta sprjet je pa mala Chiara, hči

od Miriam. Pru takuo, stier generacjone! Blizu nje je tudi nje navuod Paolo, sin druge hčere.

Nona Bernarda, od tort an strukju, ki se videjo na fotografiji je muoru bit tisti dan pru sladak za vas an za vašo družino! An sladki de bi bli se vsi tisti dnevi, miesci an lieta, ki vas čakajo! Tuole vam iz sarca želmo.

Gianni an Daniela noviči



Smo jo čakal dugo cajta, na koncu pa je parsla. Sta zastopil, de guormo o fotografiji tle na varh.

Al sta jih zapoznal? Liepa noviča je Danielle Primosig iz Lies (nje tata je Romeo Rezijanu iz Hostne-

ga, mama pa Lucia Lazarjo-va iz Zverinca), novič je pa Gianni Trusgnach - Vuku iz Sevca. Poročila sta se ze sest miescu od tega, 4. se-temberja, pa vemo, de foto-grafijo jo zvestuo pogledata an ce je slo napri ze tarkaj

cajta od tistega liepega dne-va. Gianna ga lepuo pozna-ta, sa' je vickrat igru kome-dije našega Beneškega gle-dališca.

Njemu an Danieli zelmo, de bi bla nimar srečna an vesela.



Fotografije nam pravejo

Tu vsaki naši his je kaj-san kasetin, kjer varjemo stare fotografije, ki nam pravejo zgodovino, ki nie samuo od naše družine, pač pa tudi od naših vasi an naših dolin. So fotografije, ki so spomini za družino, pa tudi za vasnjane, zatuo nas veseli, kar kajsan od vas nam jih parnese za jih publi-kat. An kar jih videta gresta z vašo mislijo na lieta nazaj an na pamet pridejo judie, od katerih se na vie nič vič, judje, ki so nas za-putili, judje, ki so sele tle...

Telekrat je za nas odparu njega kasetin naš parjateu Livio Floreancig iz Ravni. Parnesu nam je fotografije njega družine an smo siguri, de gor v Ravnem, v Oblici jih pru zvestuo po-gledajo.

Na parvi so dvie mlade

mame z njih otuok. Na čeparni je Celeste Predan - Zanutova iz Ravni, ki v naruoču darzi malega Livia. Na te pravi je pa Cecilia Tonova, le iz tiste vasi, ta par nji so nje otroc Rosalia an Viggi. Kada je bla nareta tela fotografija? Mah, Celesta se je rodila lieta 1900, mali Livio lieta 1931... ce ga pogledamo na fotografiji, kajsan je biu... dafa, de je bla nareta buj pozno ku lieta 1932.

Te druga slika nam je buj blizu. Bla je nareta v 60 lie-tih. Na nji je spet družina Livia Floreancig. Ta zad sta mama Celesta, tata Tildo, na čeparni je Livio, blizu njega sta sestra Alberta an brat Bruno. Na žalost oba-dva sta že umarla, Bruno v Losanni (Zvicera), Alberta v Franciji.



Guidae
jih prave...

- Ist an muoj moz sma bla vesela do dvajst liet.

- Antà, ka' je ratalo potlè?

- Potlè smo se sreča-la an zapoznala!

- Je imiela takuo ra-da nje moža, de za ga na ponucat je jemala na puosodo tistega od nje parjatelce!

- Možje niso kopac se rogi se runat sami. An za tiste jim muora-jo pomagat njih žene!

- Nie obedne reči ta-kuo težke, ku adne ženske na kolienah, kadar se jo niema vič radi!

- Naj se ozenis al naj se na, se boš nimar grivala!

- Ženske te madle so glih ku bargeske brez gajuf!

- Kake?

- Se na vie, kam lu-ošt roke!

- Tiste ženske, ki na začetku se lepuo glo-dajo za na sparjet obe-dnega senka, se adne mimoze za 8. marec, so tiste, ki potlè te ve-derbajo!

Misli od adne tete:

- Kar sem bila mla-da so mi zmieram guo-ri! bos videla, kadar prides na 50 liet! Zdaj, ki jih imam, na videm nie!

- Dost otuok imas

- Šest, an ti?

- Ist obednega.

- Kuo je tiste?

- Zatuo, ki mi je buj useč jih začet runat petdeset, ku narest adnega cielega!

Dvie parjateljce se poguarjajo.

- Pas kajsan je biu sviet, ce Kristus je biu umaru tu pastiej?

- Za me - je odguo-rila te druga, ki je bila zlo uoharna - se j' bluo parsparalo milione an milione križu!!!

TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO - PIU' CONVENIENZA - PIU' ASSISTENZA

F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel 0432/731456

AGRARIA CANCEIANI



È primavera:
pensa al tuo giardino

Piante da frutto
o da giardino • ortaggi
piantine fiorite • gerani.
Viti • antiparassitari
macchine • attrezzi

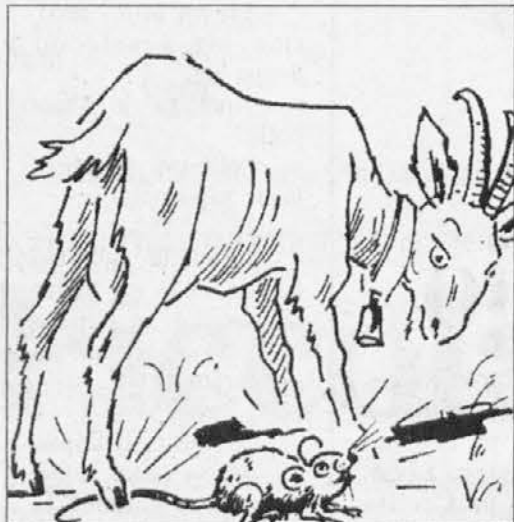
Civiale del Friuli - Via Montenero, 31 - Tel. 0432/730588



Ljudska pravca

Koza in miška

Tako so narisal in napisal za naše otroke v Matajurju leta '54



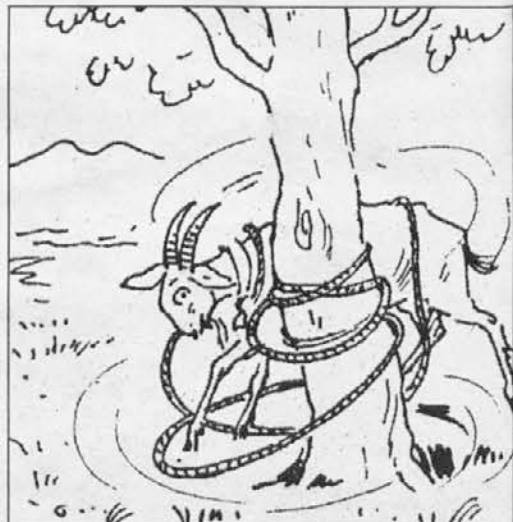
Koza je bila v hlevu, kar ji pride pod noge miška in ji pohodi repek. Miška zajoka in prosi kozo, naj bo tako dobra in jo izpusti.



Obljubi ji, da ji bo v življenju vedno pomagala. Koza se usmili miške, ki potem veselo smukne v luknjo.



Nekega dne priveže kmet kozo k drevesu, da bi se pasla. Koza se pase okrog drevesa in se zaplete z vrvjo ob deblo.



Bolj ko kroži, da bi se osvobodila, bolj se krajša vrv. Nazadnje postane vrv tako kratka, da se je skoraj zadušila.



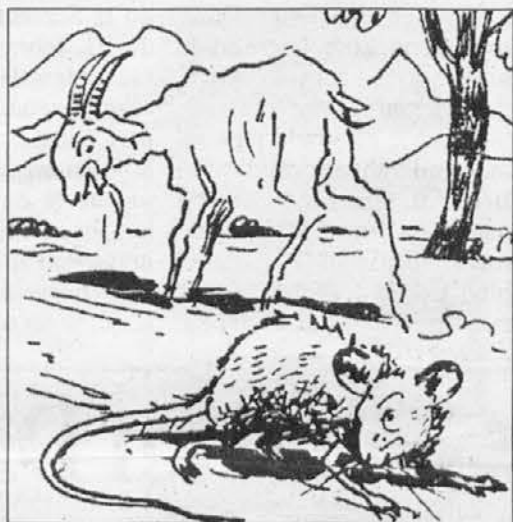
Kar priskaklja mimo miška in ko vidi že skoraj mrtvo kozo se spomni svoje obljube, ki jo je dala kozi.



Hitro spleza po vrvi in jo začne glodati, dokler ni koza rešena.



Koza poskoči in se zahvali svoji prijateljici.



Tudi miška je vesela, da se je mogla oddolžiti kozi. Od takrat živita koza in mis v prijateljstvu.

L'impegno dei piccini del Centro bilingue



Due momenti della vita della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone. Sopra un gruppetto di bambine ricostruisce l'atmosfera della cucina di casa e si dà un gran daffare con stoviglie ed utensili, in un gioco eterno e sempre bello.

Nella foto qui accanto i bambini sono impegnati con il disegno. E la piccina con il capo chino è particolarmente intenta nel suo lavoro, che le sta riuscendo davvero molto bene, ma non vuol farlo vedere agli adulti curiosi.



ALEC IN ALKA

CE NA ODRU IGRATA,
STA IGRALEC, IGRALKA;

CE Z NEBA PADATA,
STA PADALEC, PADALKA;

CE IGRO GLEDATA,
STA GLEDALEC, GL.....;

ČE TE KAM SPREMLJATA,
STA SPREMLJEVALEC, SP.....;

ČE KASETO POSLUŠATA,
STA POSLUŠALEC, PO.....;

ČE NEKAJ KUPUJETA,
STA KUPOVALEC, K.....;

CE PA PRODAJATA,
STA PRODAJALEC, P.....;

VEDNO PO PARU
ALEC IN ALKA
KOT ON IN ONA
NASTOPATA,
LE NA ROKI IN NOGI
JE ALKA SLA
KDO VE KAM —
SAJ JE ALEC
SE VEDNO
KOJ SAM

Herman Germ

Ali sonce ve koliko?

Sonce je slo spat, eden njegovih zlatorumenih žarkov pa je bil nagajivec in je smuknil na potep po vesolju.

Vesolje je neizmerljivo velik, širok in globok prostor, tako, da se je v njem kaj lahko zgubiti. Spnčnega žarka to ni niti malo zbegalo. Kukal je v vesoljske spranje in vesoljske luknje in sčegetal zvezde, da so se iskrile. Z Zemlje jih je bilo videti kot velike in majhne kresnice.

"Zakaj pa zvezde utripajo?" je vprašala Zarja.

Mama je bila že spet zamišljena in je odgovorila tja v en dan:

"Utripajo, ker so utrujene."

"Zakaj pa so utrujene?"

"Ah, saj niso utrujene. Zvezde svetijo že na sto tisoče let, pa niso nič utrujene. Utrujena sem jaz."

Deklica je zlezla v dveh gubè. Ta mama! Kako čudno govori in nikoli ni vesela.

Nagajivec sončni žarek je ta čas in se dolgo potem svigal po vesolju. In kar naekrat ni bil več sam. Pridružili so se mu vsi bratci-žarki. Sonce se je prebudilo in pogledalo čez hrib v Zarjino sobo.

"Mama, sonce!" se je razveselila.

Mama je bila že zdavnaj v službi. Na mizi je kot zmeraj čakala skodelica mleka in kruh z marmelado. Vse skupaj brez okusa, čisto nazadnje pa nekoliko slano.

Zarja je vzela solsko torbo, zaklenila stanovanje in si za vrat obesila ključ.

Ali sonce ve, koliko otrok je na svetu, ki jim nihče ne reče tople besede, ko gredo v solo?

Berta Golob

Risultati

PROMOZIONE

Tavagnacco - Valnatisone	1-1
Primorje - Ponziana	0-2
Ruda - Juventina	2-0

3. CATEGORIA

Savognese - Mariano	0-1
Savognese - Paviese	6-1
Pulfero - Moimacco	0-0

JUNIORES

Valnatisone - Tavagnacco	4-1
--------------------------	-----

GIOVANISSIMI

Chiavris - Audace	1-2
-------------------	-----

ESORDIENTI

S. Gottardo - Audace	4-1
----------------------	-----

PULCINI

Ancona - Audace	3-2
-----------------	-----

AMATORI

Tricesimo - Real Pulfero	0-5
--------------------------	-----

Friulservice - Pol. Valnatisone	2-3
---------------------------------	-----

Salone Luisa - R. S. Dom.	1-0
---------------------------	-----

PALLAVOLO MASCHILE	
--------------------	--

Us. Friuli - S. Leonardo	0-3
--------------------------	-----

PALLAVOLO FEMMINILE	
---------------------	--

Cassacco - S. Leonardo	3-0
------------------------	-----

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Pordenone	
-------------------------	--

Fiumignano - Primorje	
-----------------------	--

Juventina - Trivignano	
------------------------	--

3. CATEGORIA

Pulfero - Savognese	
---------------------	--

JUNIORES

Fiumicello - Valnatisone	
--------------------------	--

GIOVANISSIMI

Audace - S. Gottardo	
----------------------	--

AMATORI

Real Pulfero - Tricesimo	
--------------------------	--

Real Pulfero - Variano	
------------------------	--

Pol. Valnatisone - Salone Luisa	
---------------------------------	--

PALLAVOLO MASCHILE

Natisonia - S. Leonardo	
-------------------------	--

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Rojalese	
------------------------	--

Classifiche

PROMOZIONE

Spilimbergo, Aviano, 7 Spighe	
-------------------------------	--

31; Fagagna 30; Pordenone	
---------------------------	--

24; Cordenonese, Polcenigo	
----------------------------	--

23; Maniago 22; Valnatisone,	
------------------------------	--

Serenissima 21; Zoppola 19;	
-----------------------------	--

Tricesimo 17; Juniors, Vivali,	
--------------------------------	--

Tavagnacco 16; Spal 11.	
-------------------------	--

3. CATEGORIA

Mariano 36; Audax 29; Moimacco	
--------------------------------	--

28; Azzurra 22; Mladost 19;	
-----------------------------	--

Pulfero, Lumignacco 17; Savognese,	
------------------------------------	--

Faedis 16; Nimis 13;	
----------------------	--

Stella Azzurra 8; Paviese 7.	
------------------------------	--

JUNIORES

Palmanova 38; Tricesimo 29;	
-----------------------------	--

Gemonese 28; Tavagnacco,	
--------------------------	--

Aquileia 23; Fagagna 22; Fiumicello	
-------------------------------------	--

20; Ruda 19; Cervignano,	
--------------------------	--

Trivignano 18; Gradesse	
-------------------------	--

17; Serenissima 16; Valnatisone	
---------------------------------	--

14; Cussignacco 8.	
--------------------	--

GIOVANISSIMI

Audace 33; Serenissima 29;	
----------------------------	--

Tarcentina 28; Donatello 27;	
------------------------------	--

Azzurra 26; Chiavris 20; Buie-	
--------------------------------	--

19; Torinese, Nimis 17;	
-------------------------	--

Reanese, Riviera 12; Fortissimi	
---------------------------------	--

11; S. Gottardo 7; Rago-	
--------------------------	--

gna 4; Cassacco 3.	
--------------------	--

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 27; Invillino 25;	
--------------------------------	--

Daniele 24; Chiopris 23; Pantia-	
----------------------------------	--

nico 22; Pieris 18; Bottenico 17;	
-----------------------------------	--

Rubignacco 16; Vacle 12; Varia-	
---------------------------------	--

no 11; Buia 10; Tricesimo 9.	
------------------------------	--

AMATORI (3. Categoria)

Povoletto 26; Friulservice 21;	
--------------------------------	--

Salone Luisa, Xavier 20; Povo-	
--------------------------------	--

letto 19; Cgs Udine 16; Pol.	
------------------------------	--

Valnatisone 15; R.S. Domeni-	
------------------------------	--

co 10; S. Domenico 7; Vides 6.	
--------------------------------	--

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo 20; Paluzza, Volley	
---------------------------------	--

Como 18; Us Friuli, Lignano 14;	
---------------------------------	--

Natisonia, Majanese 12; Reman-	
--------------------------------	--

zacco 10; Cus Udine 8; Vb Udi-	
--------------------------------	--

ne, S. Daniele 4; Perco 0.	
----------------------------	--

Savognese, 6 gol per dimenticare un passo falso...

Punto d'oro, quello ottenuto dalla Valnatisone nella trasferta di Tavagnacco. Gli azzurri passavano per primi in vantaggio al 40' del primo tempo con un gol di Gabriele Trusgnach. I padroni di casa riuscivano al 20' della ripresa a riportare il risultato in parità su azione conseguente a calcio d'angolo. Con i ventuno punti conquistati fino ad oggi, i sanpietrini guardano fiduciosi alle prossime gare, che dovrebbero consentire a mister Peressoni di lanciare alcuni giovani Juniores.

Il Pulfero mette la muscolatura agli attaccanti del Moimacco costringendo gli ospiti ad abbandonare momentaneamente i sogni degli spareggi per la promozione in seconda categoria.

Chi sembra irraggiungibile è il Mariano, che giovedì 3 marzo ha vinto il recupero con la Savognese. I gialloblù, dopo lo stop con la capolista, si sono rifatti domenica contro il fanalino di coda Paviese, rifilandogli ben sei reti. Ad iniziare la sagra ci ha pensato Giuseppe Zabrieszach. Una doppietta di Gianni Juretig, con due conclusioni da fuori area, quindi i gol di Gianni Podorieszach, Federico Terlicher (su rigore) e Luciano

SAVOGNESE 0
MARIANO 1

Savognese: Codromaz, Drecogna, Floreancig, Oviszsch (Stacola), Iuretig, Cernotta, Rot, Terlicher, Dorbold (Podorieszach), Stulin, Trinco.

Savogna 3 marzo - Sfortunato epilogo della gara di recupero tra la Savognese e la capolista Mariano. I ragazzi del presidente Bruno Qualizza sono capitolati all'ultimo minuto, ed in modo rocambolesco, dopo aver sfiorato in più occasioni il colpo gobbo!

Nel primo tempo una traversa colpita da Fabio Trinco è stato uno degli episodi più rilevanti di una gara veloce e combattuta. Nella ripresa al 14' una pericolosa conclusione di Luciano

Stulin hanno sancito il netto divario tra le due formazioni. Nel finale da registrare l'espulsione di Vanni Oviszsch, che impedirà al difensore gialloblù di giocare il derby con il Pulfero, in programma domenica a Podpolizza.



Convincono il Real Pulfero e il Salone Luisa negli amatori. Bene anche gli Juniores ed i Giovanissimi, giornata no per gli Esordienti ed i Pulcini. E domenica Pulfero-Savogna e Pol. Valnatisone-Salone Luisa

Federico Clavara, difensore dei Giovanissimi

Con le doppiette di Antonio Dugaro e Pallavicini ed il gol di Silvano Jussa, il Real Pulfero conquista a Tricesimo altri due punti nella sua corsa verso le finali. Ieri sera a S. Pietro il Real ha recuperato la gara contro i tricesimani.

Il Salone Luisa mantiene ancora qualche speranza nella promozione grazie al successo ottenuto contro il Real S. Domenico. La rete porta la firma di Leonardo Crainich, che ha sfiorato il raddoppio all'inizio della ripresa. Domenica a Cividale è in programma il derby con la Polisportiva Valnatisone, che è reduce dal successo di lunedì contro gli udinesi del Friulservice grazie alle reti di Lorenzo Cecutti, Lavaroni e Di Cecca.

una punizione di Luca Mottes. Al 2' della ripresa Fabio Decorti, su passaggio di Mottes, dopo aver scavalcato anche il portiere siglava il raddoppio. Al 19' Mottes veniva falcato in area ed il conseguente rigore era trasformato da Andrea Podrecca. Infine, al 43', arrivava la quarta segnatura, opera di Moreno Valentinuzzi, che su traversone di Mottes superava con un colpo di testa l'estremo difensore ospite.

Vittoria meritata, ma sofferta, quella dei Giovanissimi dell'Audace sul campo udinese del Chiavris. Passati in vantaggio al 10' con Ivan Duravig, che riprendeva una respinta del portiere di casa, raddoppiavano al 20' con un'azione personale di Fabio Simaz. Il Chiavris riduceva le distanze a nove minuti dal termine dopo che Alessandro Massera aveva fallito la terza segnatura.

in angolo, ed alla mezz'ora un colpo di testa di Oviszsch, a portiere battuto, faceva gridare al gol, ma sulla sua traiettoria verso la rete sguarnita trovava la testa di un difensore ospite che respingeva la sfera. Infine l'episodio che decideva la partita: ad azione praticamente conclusa il pallone, sfuggito di mano al portiere Codromaz, è stato ripreso da un attaccante rossoblù che non ha avuto difficoltà a spingerlo nella porta sguarnita. (p.c.)

Gli Juniores hanno cancellato la disfatta di Grado con un convincente successo ottenuto sulla terza della classe, il Tavagnacco. Dopo lo sfortunato autogol di Nicola Dindo, sono bastati quattro minuti agli azzurri per pareggiare con

Nelle prove di campestre la Monte Matajur si conferma vincente

Suggello a Tricesimo

Ennesimo "cappotto" a due prove dalla conclusione del circuito



Il gruppo dei podisti savognesi che ha gareggiato domenica scorsa a Tricesimo

Moška ekipa Krasa napredovala v A-ligo

Namizni tenis in kolesarstvo si tokrat zaslužita našo pozornost v pregledu najpomembnejših sportnih dogodkov. Moška namiznoteniška ekipa Krasa, ki je doslej zaslovela predvsem zaradi uspehov žensk, je prvič v svoji zgodovini dosegla napredovanje v A-2 ligo. Igor in Marjan Milic ter Roman Pleše so si napredovanje zagotovili po sobotni zmagi nad Villazzanom. Kras je sicer kronal odlično izpeljano prvenstvo, v katerem so bili slovenski fantje vseskozi v vodstvu in s prepričljivimi dvoboji dokazali, da si takšen uspeh tudi zaslužijo.

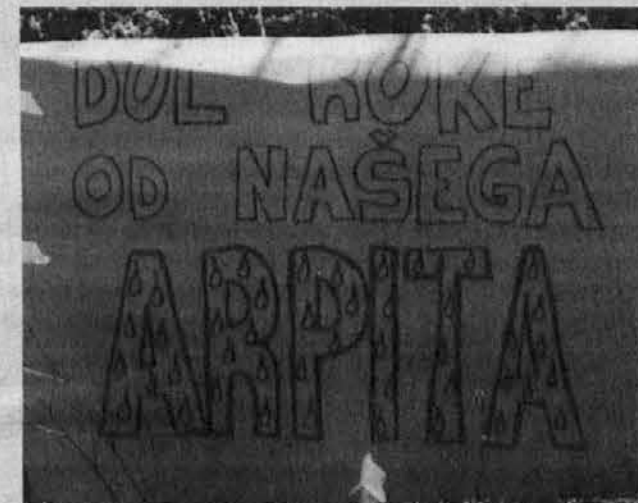
Skoraj 220 kolesarjev iz osemih evropskih držav se je v nedeljo udeležilo 18. trofeje ZSSDI, ki jo je uspešno organiziralo Kolesarsko društvo Adria iz Lonjerja. Na končni cilj je po 148 km dolgi progi prvi privozil Sergio Previtali, član društva iz Caneve. (R.P.)

Si è disputata domenica a Tricesimo la quarta prova del circuito di corsa campestre Csi-Gubana Vogrig. Soddisfazione degli atleti ed accompagnatori della Polisportiva Monte Matajur di Savogna per l'ennesima vittoria di squadra, che sancisce ormai definitivamente il successo finale di squadra, anche se mancano ancora due prove alla conclusione del circuito. La Matajur raggiunge infatti quota 638 punti, seguita dalla Tercal Tolmezzo (437) e dal Gsa Pulfero (327). Anche nei singoli trofei i giochi sono conclusi, vista la supremazia del Gsa Pulfero nei Senior adulti e veterani e della Polisportiva Matajur nelle categorie giovanili maschili e femminili.

A Tricesimo sono saliti sul gradino più alto del podio nelle rispettive gare Teja Gerbec, Petra Maver, Davide Del Gallo, Edvin Kosovelj della Matajur, Giuseppe Puller e Brigida Aggio del Gsa Pulfero, Davide Rossi del Cs Karkos. Tra i piazzamenti da segnalare quelli di Cinzia Del Gallo, Dome Rousček, Mateja Kragelj, Stojan Melinc (Matajur), Erika Domenis, Antonio Trinco e Gianni Crevatin (Pulfero).

"Allarme per la sorgente Arpit"

La Società pescatori sportivi Valli del Natisone ha approvato, in una riunione avvenuta il 20 febbraio nella sede sociale della Locanda al Giardino di S. Pietro, un ordine del giorno con il quale intende protestare contro il progetto di captazione della sorgente Arpit da parte dell'acquedotto Poiana. Anche in relazione alle nuove prospettive che si aprono per il Poiana nella vicina Slovenia (un progetto di captazione sembra riguardare una sorgente



te nei pressi di Staro Selo), i pescatori ritengono inutile un prelievo anche nei confronti dell'Arpit, per il quale sembra però siano già concluse le opere idrauliche che consentirebbero la captazione. L'ordine del giorno è stato inviato agli enti preposti al controllo dei prelievi affinché valutino la situazione.

In una precedente riunione la società aveva eletto il nuovo direttivo, a capo del quale è stato nominato Luigi Venuti. I nuovi consiglieri sono Giovanni Miano, Marino Bellida, Giovanni Lai, Daniele Ciccone, Sergio Matteligi e Bruno Coren, che funge da vicepresidente. Segretario è stato riconfermato Galeazzo Zufferli.

SPETER

Ažla
Zibiela teče

Takuo, ki smo prestopil prah dvojezičnega vartaca, ažila v Spietre nam je Elisa vsa vesela naglo poviedala, de tisti dan priet, parvega marca se je rodila nje sestrica, ki se bo klicala Ambra.

Srečna mama je Paola Birtig iz Brisc (Podboniesac), srečan tata pa Massimo Marcolin taz Barnasa. Mlada družina živi v Azli.

Ambri, ki se je kumi rodila, an Elisi, ki lietos semberja bo že hodila v šulo zelmo, de bi rasle zdrave, srečne an vesele.

Petjag

Imamo puobčja

V torak 8. marca zjutra se je naglo arzglasila po cieli vas liepa novica, de tle v Petjaze imamo se adnega puobčja. Za tuole se muormo zahvalit mlademu paru, ki živi tle par nas: tata je Antonino Bajt tle z naše vasi, mama je pa Marzia Petricig iz Gorenje Mierse.

Puobčju, ki se je rodil na praznik žen, so dal ime Federico an je njih prvi otrok.

Njega rojstvo je parnesu puno veseja vsiem, tudi majhanemu kuzinu Matteu, ki se bo pru veselo kupe z njim toliu.

Federicu zelmo vse narbuoje na telim svietu.

Barnas

Pogreb v vasi

V saboto 5. marca smo imiel tle v Barnase pogreb parietne žene. V cedajskem spitale je umarla naša vasnjanka Giuseppina Borghese, uduova Quarina. Imiela je 80 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove Renza, Alda an Elia, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Živo račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%

Klenje

Nagobarna pot

V nediejo 6. marca popudan za an las ni parslo tle v nasi vas do hude nasreče: glih ta pred ostarijo Montenero, kjer predajajo tudi benzino, 'na makina, ki je parhajala iz Cedada an sla pruoit Sauodnji je triescinla tu drugo makino, ki taz placca, kjer je benzina, je sla ravno na pot brez pogledat, ce je parhaju kajsan drugi. Avto na ciesti je naglo zažlajfu, pa nie nič pomagalo, ustavu se je v zidu hiše. Za srečo, ne v dni ne v te drugi makini se nieso udarli. Velik strah pa za vse, tudi za tiste, ki so čul močan zlah.

Muormo reč, de na tisti poti lietajo vsi an potlè, ki so jo lepno arseril an poravnal pa se buj.

Lietajo tudi kar pridejo v vas brez poštudierat, de glih atu je 'na osterija an hiše, kjer žive družine z otuok.



Bi bluo pru, de bi lozli tabele z napisom, de naj na gredo vič ku 50 na uro. Bi na pomagalo puno, pa lohni nomalo pač. Bi bluo tudi pru, de bi se karabinieri vič krat atu parstavli an ustavjal vse tiste, ki lietajo... lohni kaka velika multa bi nam storla poštudierat nomalo.

PODBONESEC

Smo imiel noviče

V saboto 26. februarja smo imiel tle v nasi vas noviče: poročila sta se Michela Domenis an Bruno Mingolo iz Cedada.

Michela kupe z Brunam popeje napri dielo, ki sta ga začela nje mama Bruna an nje tata Claudio, ki nas je prezagoda zapustu lan otuberja: znan hotel par Skofe tle v Podboniescu.

Za njih poroko so se zbrali zlahta an parjatelji an kupe z njim se veselil.

Mlademu paru zelmo, de bi bluo njih življenje srečno an veselo. Puno sreče jim zelmo tudi v njih diele.

GRMEK

Topoluove
Zbuogam Toninca

V videmskem spitale je umarla Antonia Gariup uduova Feletig. Imiela je 84 liet. Nje pogreb je biu v pandiejak 7. marca v Topoluovem.

Toninca, takuo so jo vsi klical, se je rodila v Znidarjovi družin 30. dicemberja lieta 1909 takuo, de malo cajta od tega je dopunla 84 liet. Je bla sele otrok, kar ji je mama umarla. Nje tata je biu pa par vojakič čez vso parvo svetovno ujsko. Varvu jo je nono an kupe z njim je utekla v južno Italijo v cajtu ujske.

Kar je odrasla je sla dielat v Napoli, varnila se je damu an poročila Tonina Mlinarjovega le iz Topoluovega. Imiela sta pet otuok: Marto, ki živi v Zvicerci z družino, Luciana, ki je tu Spietre, Berto an Mafaldo v Vidme (an pru ta par Mafaldi je Toninca ziviela), an Pasqualino tu Gorici. Z nje smartjo je v žalost pustila nje, bratre Milja, Renza an Vittoria, sestre Marcello, Almo an Nataljo, ki žive tam v Avstraliji, an Ernesto, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Naj v mieru počiva v domači zemlji.

Gajalo se je lieta 1955

SPETER

Župani par prefektu

Ni dugo od tega, de so sli k videmskemu prefektu vsi župani an kamunski sekretarji, de so tam poviedal kakuo velike so potrebe za zbuojat cieste v Nediski dolini. Za uzdarzevanje ciest, ki pejejo od Mosta pruoit nekaterim vasem obstoja med obcinami an provincijo konzorcij, pa ta ne utegne nardit vsieh diel, ker so cieste previč razrite od daža. Posebno slava je ciesta, ki peje od Mosta do Cemurja, ker tle vozijo težki kamioni za fabriko cementa.

Skarb za suole

Deputat socialdemokratske stranke Ceccherini je prosu ministerstvo za solstvo (ministero della pubblica istruzione) naj bi se dalo posebno darzavno pomuoč za nardit nove suole v Beneciji. Minister Ermini mu je na tuo odguoril, de ima governo nimar v posebni evidenci tiste kraje za nardit an zbuojat suole.

Lepuo je, de takuo skarbijo za naše kraje, saj suol smo potrebn. Seviada, bi bluo pa se buj pru, de bi naše otroke ucil tudi v njih maternim jeziku.

(Matajur, 1. januarja '55)

SOVODNJE

Ljudje protestavajo

Kakor je vsiem znano, je vas Mašera brez cieste. Je že dost liet, ki tisti buogi ljudje čakajo, de bi darzava dala kajšan fond za nardit ciesto an nimar so ble sa-

muo oblube. Na smiemo pa reč, de oblube so ostale samuo oblube. Ni dugo od tega, de so gospuodam v Rimu parsle pod roke tudi prošnje, ki jih je nardu naš kamun za dobit fond za nardit cieste an dal so lepo usoto denarja.

Nekateri može kamunskega konseja bi tiel ponucat denar, ki je biu dan za nardit ciesto Mašera - Jeronišče, za nardit ciesto, ki bi vezala Mašero s Čeplesiščam. Ljudje iz Mašera pravejo, de nekateri cejo, de bi se nardila ciesto v Čeplesišče zavojo tega, de bi Mašeruc bli parmuorani hodit v Čeplesišče an dali tisti vas guors komerčjo.

Ljudje iz Mašera so prot temu an tuo iz večih urzuhu. Predvsem Mašera gravitira na Jeronišče an Sovodnje, drugič pa bi poveza Mašer s Čeplesiščam pomenila podujsat ciesto za vič kilometru. Ljudje iz Mašera so nardil prošnjo an so se skoraj vsi podpisal, da bi se nardila ciesta, ki bi vezala Mašero z Jeroniščem.

Zavoj teh prepieru nieso se začel dielat an judje muorajo le napri cakat an prenasat velike tezave.

SPETER

Zveza sadjarjev

Nediske doline

Nedisa dolina je za sadje, kot de bi bla za tuo nareta. Narbuje je sadjarstvo razvito okuole Ruonca an za tuole se je trieba zahvalit rancemu kaplanu an pie-

niku Petru Podreka, ki je biu zlo napreden sadjar. On je uciu naše judi kakuo je trieba gojit sadje, judje so ga poslušal an njega dielo se sele pozna donas v Ruoncu.

... Je pa, de se boliezni sadnega drevja nimar buj šierijo. Do sedà so se uficihi za kmetijstvo malo brigali, de bi ljudem poviedal kakuo se muora runat s sadnim drevjem, ce je bunuo an de bi dajalo vič an buojsega sadja.

Morebit pa, de bo od sed napri buojis. Ni dugo od tega, de so oblasti dale pobudo za ustanovit poseban komitat za obrambo sadjarstva v Nediski dolini. Za predsednika je biu imenovan cedajski sindak senator Pelizzo. Nastavli so tudi zvezo sadjarjev Nediske doline. V tisto zvezo je parslo puno kamunu. Zveza ima svoj sedeč v Cedadu, predsednik je Olivieri Luigi, podpredsednik pa ruonski famohtar Tracogna Mario.

Vse tuo je zlo liepa an pametna iniciativa, na vemo pa kakuo puode napri. Predsednik je an kolonel, ki na vemo ce se zastope tu sadje. Povarh tega ni tudi domaci clovek. Buojis je bluo, de bi se na čelu te zveze dielo domace ljudi, ki se zastopijo na sadjarstvo an ki bi ucili ljudi v domacem jeziku, kakuo se diela okuole sadja takuo kot je dielu renki Peter Podreka.

(Matajur, 1. feb. '55)

Miedihi v Beneciji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quarngnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quarngnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

GARMAK

doh. Lucio Quarngnolo

Hloje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 14.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 11.00

an ob 16.30 do 19.00,

v torak an sredo

ob 16.00 do 19.00,

v petak ob 8.30 do 11.00

an ob 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v četartak ob 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak ob 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

ob pandiejka do petka

ob 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

ob 8.30 do 10.00

v sriedo ob 17.00 do 18.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8. zvier do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan ob 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo ob 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 14. DO 20. MARCA
Prapотно tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181
OD 12. DO 18. MARCA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBÌ - Martedì
MENJALNICA - Tòrek

08.03.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	12,30	12,70	—
Ameriski dolar	USD	1662,00	1712,00	1690,00
Nemška marka	DEM	974,00	994,00	982,61
Francoški frank	FRF	285,00	294,10	289,2
Holandski florint	NLG	863,00	890,00	875,1
Belgijski frank	BEF	47,00	48,55	47,72
Funt sterling	GBP	2478,00	2556,15	2517,37
Kanadski dolar	CAD	1225,50	1264,15	1244,99
Japonski jen	JPY	15,77	16,30	16,02
Svicarski frank	CHF	1157,00	1194,40	1172,85
Avstrijski silling	ATS	137,80	142,15	139,7
Spanska peseta	ESP	11,80	12,20	11,99
Avstralski dolar	AUD	1193,50	1232,35	1216,01
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1903,03

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni